

**SURRY COUNTY HEALTH & NUTRITION CENTER**

**TITLE VI LANGUAGE ACCESS POLICY**

**Title:** Title VI of the Civil Rights Act of 1964; Policy on the Prohibition Against National Origin Discrimination as it Affects Persons with Limited English Proficiency

**Authority:** Title VI of the Civil Rights Act of 1964, 42 U.S.C. 2000d et.seq.

Section 601 of Title VI of the Civil Rights Act of 1964, 42 U.S.C. Section 2000d *et. seq.* states: “No person in the United States shall on the ground of race, color or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance.”

Regulations implementing Title VI, provide in part at 45 C.F.R. Section 80.3 (b):

“(1) A recipient under any program to which this part applies may not, directly or through contractual or other arrangements, on ground of race, or color, or national origin:

- (i) Deny an individual any service, financial aid, or other benefit provided under the program:
- (ii) Provide any service, financial aid, or other benefit to an individual which is different, or is provided in a different manner, from that provided to others in the program;

(2) A recipient, in determining the types of services, financial aid, or other benefits, or facilities which will be provided under any such program or the class of individuals to whom, or the situations in which such services, financial aid or other benefits, or facilities will be provided... *may not directly, or through contractual or other arrangements, utilize criteria or methods of administration which have the effect of subjecting individuals to discrimination, because of their race, color or national origin, or have the effect of defeating or substantially impairing accomplishments of the objectives of the program with respect to individuals of a particular race, color, or national origin.*” (emphasis added)

**I. Purpose**

The purpose of this Policy is to ensure compliance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964, and other applicable federal and state laws and their implementing regulations with respect to persons with limited English proficiency (LEP). Title VI of the Civil Rights Act of 1964 prohibits discrimination based on the ground of race, color or national origin by any entity receiving federal financial assistance. Administrative methods or procedures, which have the effect of subjecting individuals to discrimination or defeating the objectives of these regulations, are prohibited.

In order to avoid discrimination on the grounds of national origin, all programs or activities administered by the **Surry County Health & Nutrition Center** must take adequate steps to ensure that their policies and procedures do not deny or have the effect of denying LEP individuals with equal access to benefits and services for which such persons qualify. This Policy defines the responsibilities the agency has to ensure LEP individuals can communicate effectively.

## **II. Scope of Policy**

These requirements will apply to the **Surry County Health & Nutrition Center** (herein referred to as “the agency”) including subcontractors, vendors, and subrecipients.

The agency will ensure that LEP individuals are provided meaningful access to benefits and services provided through contractors or service providers receiving subgrants from the agency.

## **III. Definitions**

- A. Limited English Proficient (LEP) individual – Any prospective, potential, or actual recipient of benefits or services from the agency who cannot speak, read, write or understand the English language at a level that permits them to interact effectively with health care providers and social service agencies.
- B. Vital Documents – These forms include, but are not limited to, applications, consent forms, letters containing important information regarding participation in a program; notices pertaining to the reduction, denial, or termination of services or benefits, the right to appeal such actions, or that require a response from beneficiary notices advising LEP persons of the availability of free language assistance, and other outreach materials.
- C. Title VI Compliance Officer: The person or persons responsible for compliance with the Title VI LEP policies.
- D. Substantial number of LEP: 5% or 1,000 people, whichever is smaller, are potential applicants or recipients of the agency and speak a primary language other than English and have limited English proficiency.

## **IV. Providing Notice to LEP Individuals**

The agency will take appropriate steps to inform all applicants, recipients, community organizations, and other interested persons, including those whose primary language is other than English, of the provisions of this

policy. Such notification will also identify the name, office telephone number, and office address of the Title VI compliance officer(s).

List the current name, office telephone number and office address of the Title VI compliance officer.

Judy Berryman, Clerical/Interpreter Supervisor  
Surry County Health & Nutrition Center  
118 Hamby Road  
Dobson, NC 27017  
336-401-8449                      336-401-8599 (fax)  
[berrymanj@surry.com](mailto:berrymanj@surry.com)

(Note: the agency will notify the DHHS compliance attorney of changes in name or contact information for the Title VI compliance officer.)

- A. The agency will post and maintain signs in regularly encountered languages other than English in waiting rooms, reception areas and other initial points of contact. These signs will inform applicants and beneficiaries of their right to free language assistance services and invite them to identify themselves as persons needing such services.

Identify areas within the agency where these signs will be posted:

- At the Front Desk/Reception
- At the Collections Booth
- In each interview Booth
- In Waiting Areas

- B. The agency will include statements of the right to free language assistance in Spanish and other significant languages in all outreach material that is routinely disseminated to the public (including electronic text).

- C. The agency will also disseminate information in the following manner:

A brochure is available that explains the right to free language assistance. Displays and Health Fair booths will include information on free language assistance.

Information will be posted on our agency website at [www.surry.com](http://www.surry.com).

## V. Provision of Services to LEP Applicants/Recipients

### A. Assessing Linguistic Needs of Potential Applicants and Recipients

1. The agency will assess the language needs of the population to be served, by identifying:
  - a. the language needs of each LEP applicant/recipient
  - b. the points of contact where language assistance is needed; and
  - c. the resources needed to provide effective language assistance, including location, availability and arrangements necessary for timely use.
2. Determining the Language Needs of the Population to be Served

The agency is responsible for assessing the needs of the population to be served. Such assessment will include, but not be limited to the following:

- a. The non-English languages that are likely to be encountered in its program will be identified.
  - b. An estimate of the number of people in the community for whom English is not the primary language used for communication will be completed and updated annually. To identify the languages and number of LEP individuals local entities should review:
    - i. census data
    - ii. school system data
    - iii. reports from federal, state, and local governments
    - iv. community agencies' information, and
    - v. data from client files
    - vi. Community Health Assessments
  - c. The points of contact in the program or activity where language assistance is likely to be needed will be identified.
3. Determining the Language Needs of Each Applicant/Recipient

The agency will determine the language needs of each applicant/recipient. Such assessment will include, but not be limited to the following:

- a. At the first point of contact, each applicant/recipient will be assessed to determine the individual's primary language. Check all methods that will be used:
  - multi-language identification cards, a poster-size language list, or the use of "I speak" peel-off language identification cards for indicating preferred languages
  - Upon statement of patient a) requesting an interpreter, b) identifying or asking for a staff interpreter by name, c) stating "Habla Español" or another phrase indicating that they do not speak English.
- b. If the LEP person does not speak or read any of these languages, the agency will use a telephone interpreting service to identify the client's primary language
- c. Staff will not solely rely on their own assessment of the applicant or recipient's English proficiency in determining the need for an interpreter. If an individual requests an interpreter, an interpreter will be provided free of charge. A declaration of the client will be used to establish the client's primary language.
- d. When staff place or receive a telephone call and cannot determine what language the other person on the line is speaking, a telephone interpreting service will be utilized in making the determination.
- e. If any applicant/recipient is assessed as LEP, they will be informed of interpreter availability and their right to have a language interpreter at no cost to them with a notice in writing in the languages identified in Section C. Provisions of Written Translations.

B. Provision of Bilingual/Interpretive Services

1. The agency will ensure that effective bilingual/interpretive services are provided to serve the needs of the non-English speaking population. The provision of bilingual/interpretive services will be prompt without undue delays. In most circumstances, this requires language services to be available during all operating hours.

This requirement will be met by:

Four Staff Interpreters – Spanish

Two Bilingual Clinicians – MD and PA – Spanish

Migrant Health Technician – Spanish  
Bilingual EFNET (Coop. Extension) Provider in Nutrition  
– Spanish  
MOA/Breastfeeding Counselor – Spanish  
One Interpreter/Clerk – Spanish  
Various staff have conversational skills

2. The agency will provide language assistance at all level of interaction with LEP individuals, including telephone interactions.

Describe how this requirement will be met:

The agency has a Spanish line on our telephone tree. This line goes to a Spanish voicemail that is managed by the Spanish interpreters.

Use of interpreters and bilingual staff.

Backup use of telephone interpreter services.

3. Interpreter Standards

- a. Those providing bilingual/interpretive services will meet the linguistic and cultural competency standards set forth below. The agency will ensure that interpreters and self-identified bilingual staff, have first been screened to ensure that the following standards are met before being used for interpreter services:

- i. Can fluently and effectively communicate in both English and the primary language of the LEP individual
- ii. Can accurately and impartially interpret to and from such languages and English
- iii. Has a basic knowledge of specialized terms and concepts used frequently in the provision of the agency's services
- iv. Demonstrates cultural competency
- v. Understands the obligation to maintain confidently
- vi. Understands the roles of interpreters and the ethics associated with being an interpreter

Describe how the agency ensures the competency of bilingual staff and interpreters:

- All interpreters attend the Interpreter I, II & III workshops offered by the NC AHEC.
- All applicants for an interpreter position complete a language test conducted by a staff interpreter.

- Resources, such as Spanish-English dictionaries, are available.
  - Tutoring/mentoring by a senior staff member, as needed.
  - Classes for Spanish medical terminology, as needed
- b. When staff members have reason to believe that an interpreter is not qualified or properly trained to serve as an interpreter, the staff member will request another interpreter.
4. Using Family Members or Friends as Interpreters
- a. Applicants/recipients may provide their own interpreter; however the agency will not require them to do so.
- b. The agency will first inform an LEP person, in the primary language of the LEP person, of the right to free interpreter services and the potential problems for ineffective communication. If the LEP person declines such services and requests the use of a family member or friend, the agency may utilize the family member or friend to interpret only if the use of such person would not compromise the effectiveness of services or violate the LEP person's confidentiality. The agency will monitor these interactions and again offer interpreter services, if it appears there are problems with this arrangement.
- c. The agency will indicate in the LEP individual's file that an offer of interpreter services was made and rejected; that the individual was informed of potential problems associated with using friends or family members and the name of the person serving as an interpreter at the LEP individual's request.
- d. Only under extenuating circumstances shall the agency allow a minor (under the age of 18 years) to temporarily act as an interpreter. The agency will keep a written record of when it has used a minor as an interpreter, and this information will be shared with the DHHS upon request.
5. The agency will not require the applicant/recipient to pay for bilingual/interpretive services
6. Use of Interpreters at Hearings

- a. An interpreter will be provided for all hearings if a party requests an interpreter or if the Hearing Officer determines that an interpreter is necessary.
- b. A separate oath or affirmation to translate accurately shall be administered to all interpreters.

C. Provision of Written Translations

- 1. The agency must provide written materials in languages other than English where a substantial number or percentage of the population eligible to be served or likely to be directly affected by the program needs services or information in a language other than English to communicate effectively.
- 2. Translation of Vital Documents
  - a. The agency will ensure that vital documents for locally designed programs are translated into Spanish.
  - b. When state DHHS forms and other written material contain spaces in which the local entity is to insert information, this inserted information will also be in the individual's primary language. When such forms are completed by applicants/recipients in their primary language, the information must be accepted.
  - c. If, as a result of the local language assessment, it appears there are a substantial number of potential applicants or recipients of the agency (defined as 5% or 1,000 people whichever is less) who are LEP and speak a language other than Spanish, the agency will translate and provide vital documents in the appropriate language. (We prefer counties do not translate DHHS forms. Please notify DHHS and DHHS will translate or verify county translation)
  - d. The agency will keep a record of all vital documents translated, and will submit this information to DHHS at their request. The agency will maintain a manual with a copy of all such documents. A staff interpreter is used to translate and review translated documents for accuracy.
- 3. If the primary language of an LEP applicant or recipient is a language other than Spanish AND the language does not meet the threshold for translation as defined in the preceding paragraph, the

LEP individual will be informed in their own language of the right to oral translation of written notices. The notification will include, in the primary language of the applicant/recipient, the following language: **IMPORTANT: IF YOU NEED HELP IN READING THIS, ASK THE AGENCY FOR AN INTERPRETER TO HELP. AN INTERPRETER IS AVAILABLE FREE OF CHARGE.**

D. Documentation of Applicant/Recipient Case Records

1. The agency will maintain case record documentation in sufficient detail to permit a reviewer to determine the agency's compliance with this policy.
2. The agency will ensure that case record documentation, including computerized records if appropriate, identifies the applicant's/recipient's ethnic origin and primary language. In those cases where the applicant/recipient is non-English speaking, the agency will:
  - a. Document the individual's acceptance or refusal of forms or other written materials offered in the individual's primary language.
  - b. Document the method used to provide bilingual services, e.g., assigned worker is bilingual, other bilingual employee acted as interpreter, volunteer interpreter was used, or client provided interpreter. When a minor is used as interpreter, the agency will document the circumstances requiring temporary use of a minor and will provide this information to NC DHHS upon request.
3. Consent for the release of information will be obtained from applicants/recipients when individuals other than agency employees are used as interpreters and the case record will be so documented.

E. Staff Development and Training

1. The agency will provide staff training at new employee orientation and continuing training programs. The training will include, but not be limited to:
  - a. Language assistance policies and procedures, resources available to support such procedures, methods of effective use of interpreters, and familiarization with the discrimination complaint process.

- b. Cultural awareness information, including specific cultural characteristics of the groups served by the agency to provide a better understanding of, and sensitivity to, the various cultural groups to ensure equal delivery of services.
2. The agency will provide or ensure training is provided for bilingual staff and interpreters employed or utilized by the agency. This includes the ethics of interpreting, including confidentiality; methods of interpreting; orientation to the organization; specialized terminology used by the agency; and cultural competency.
3. The agency will ensure that applicable grantees, contractors, cooperative agreement recipients and other entities receiving state or federal dollars are trained in the requirements of this policy.

Describe how this provision will be met:

When applicable, this language will be placed in the agreement, contract, MOU or other documentation.

4. The agency will collect and maintain the following information about training provided to staff: the date(s) of such training, the content of such training, the number and types of credit hours awarded; and the names and identifying information of each attendee at the training. The agency will ensure that grantees, contractors, cooperative agreement recipients and other applicable funded entities collect and maintain such information as well.

## **VI. Compliance Procedures, Reporting and Monitoring**

### **A. Reporting**

1. The agency will complete an annual compliance report and send this report to the appropriate agency within the Department. (Format will be supplied by DHHS)

### **B. Monitoring**

1. The agency will complete a self-monitoring report on a quarterly basis, using a standardized reporting system providing by the Department. These reports will be maintained and stored by the Title VI compliance officer and will be provided to the Department upon request.

2. The agency will cooperate, when requested, with special review by the Department.

## **VII. Applicant/Recipient Complaints of Discriminatory Treatment**

### **A. Complaints**

1. The agency will provide assistance to LEP individuals who do not speak or write in English if they indicate that they would like to file a complaint. A complaint will be filed in writing, contain the name and address of the person filing it or his/her designee and briefly describe the alleged violation of this policy.
2. The agency will maintain records of any complaints filed, the date of filing, actions taken and resolution.
3. The agency will notify the appropriate agency or Division within DHHS of complaints filed, the date of filing, actions taken and resolution. This information will be provided within 30 days of resolution.

### **B. Investigation**

1. The Title VI compliance officer will conduct an investigation of the allegations of the complaint. The investigation will afford all interested persons and their representatives, if any, an opportunity to submit evidence relevant to the complaint.
2. The investigation will not exceed 30 days, absent a 15-day extension for extenuating circumstances.

### **C. Resolution of Matters**

1. If the investigation indicates a failure to comply with the Act, the agency Director or his/her designee will so inform the recipient and the matter will be resolved by informal means whenever possible within 60 days.
2. If the matter cannot be resolved by informal means, then the individual will be informed of his or her right to appeal further to the Office of General Counsel within DHHS. This notice will be provided in the primary language of the individual with Limited English Proficiency.

3. If not resolved by DHHS, then complaint will be forwarded to OCR, USDHHS, Region IV.

Submitted

\_\_\_\_\_  
Director

Date: \_\_\_\_\_